

Bouônjour bouonne gens, ch'est Aline Cattermole tch'a l'pliaîsi d'vouos presenter la Lettre Jèrriaise aniet, lé Vendredi 21 d'Octobre 2022.

Aniet est l'c'menchement d'mié-tèrme pour les mousses, les maitres et les maitrêsses et j'crai bein qu'mes collègues dé lensîngn'gnie attendent fête ches p'tites vacances pour s'èrposer, car il'ont ieu un mié-tèrme hardi embarrassé auve tout pliein d'événements duthant les weekends.

D'abord, i' y'eut la lanch'chie du livre pour les mousses "D'vinâle dé marmousêt" à la mênag'gie tchi fut un grand succès auve dans les chents fanmil'yes tchi visitîtent.

Et pis auprès, y'eut la célébrâtion dé la folle d'Avoût auve d'la dans'sie, d'la chant'tie, d'la caqu'téthie en Jèrriais et des gammes Nouormandes. Quarante-chînq mousses d's école montitent sus la strade pour montrer les danses traditionnelles tch'ils avaient apprîtent auve lus mait' et maitresses du Jèrriais. I' faut les féliciter! I' faut étout r'mèrcier Missis Jean Treleven pour organiser eune visite dans St Hélyi tout en Jèrriais! Un bouôn nombre d'mes êtudgiants prîtent part et i' m'dîtent qué ch'fut eune hardi întéressante prom'nade assa, mèrcie bein des fais à Jean!

L'weekend pâssé i' y'eut la faîs'sie d'Nièr Beurre et chu weekend y'étha la faîs'sie d'cidre éyou qu'lé Jèrriais étha eune stâle pour faithe la promotion d'nos activités et vendre nos livres! J'crai qu'un tas livres fûtent vendus l'weekend pâssé dutant la faîs'sie d'Nièr beurre, ch'est mangnifique!

L's événements entour lé Jèrriais entour mié-tèrme s'sont la fête dé Noué, lé 3 d'Dézembre et l'annivèrsaithe dé la mort à Augustus. Asplet. Le Gros lé même jour à la salle parouaissiale dé St Pierre. Les cheins tchi prannent part dans l'Eisteddfod connaissent sans doute san nom car ches poèmes sont souvent dans la liste des poemes au chouaix! Mais pour lé restant d's habitant d'Jèrri i' n'est pon bein connu! Assa, tchi qu' 'tait A. A Le Gros??

Augustus Asplet Le Gros 'tait l' fis d'Édouard Le Gros et d'Mary Elizabeth Asplet - né à St. Hélyi d'eune vieille fanmil'ye St. Louothachaise. Ayant pèrdu ses pathents, à l'âge dé chînq ou siex ans, i' fut êl've par san grand-péthe Élie Asplet dans la pâraisse dé St. Pierre. Ch'la est la raison dé san d'vis en St. Pièrrais!

I' fut êdutchi au Collège Victoria et pis i' s'mînt à étudier la louai pour tchiques années dans eune office d'Êcrivain. En 1873 i' fut élu à l'unanimité Connétabl'ye d'St. Pierre, et en 1875 i' fut élu Juge dé la Cour Rouoyale. I' 'tait r'connu comme étant progressif et i' 'tait un homme hardi apprécyi dans la c'meunaute

D'pis san janne temps i' s'întéressait dans l'histouaithe dé Jèrri. Et i' fut en grand' partie responsabl'ye pour la fondâtion d'La Société Jèrriaise en 1873. Il en fut l'preunnié ségrétaithe, y travaillant dû jusqu'à sa mort. I' c'menchit un dictionnaithe dé la langue Jèrriaise tchi fut compliété pus tard, et à la fîn publié par un conmité d'La Société Jèrriaise. Il avait un don pour la poésie et en composait hardi, en Jèrriais, en Français et en Angliais. I' mathyit Eliza Jane, fil'ye dé Philippe Payn, et Alice Marguérîte Collas, la méthe dé sa seule éfant, Marie Louise.

I' mouothit, acouo janne et hardi èrgretté, à l'âge dé 37 ans.

Né v'là don pouortchi qu'î fût un illustre Jèrriais, et qu' i' reste hardi îimportant dans l'histouaithe dé l'île et d'la langue Jèrriaise.

Et don, pour finni, un p'tit poème par î. Ch'est "lé cidre". Coumme ch'est la faîs'sie d'cidre aniet, j'pensis qué ch'nna pouvait être bein à propos.

Le cidre est buon, emplle ta canne;
J'aime en aveir à tuos mes r'pas;
Si j'n'en ai pon, dévrai, j'enhanne;
D'itè breuvage i n'y-en a pas.

Qu'î gardent leux bière en Allemagne,
Et leux *whisky* les Irlandais;
Je laisse ès Anglleis lus champagne:
Le cidre est pour les vièrs Jèrriais.

Baille m'en un lèrmin dans men mogue;
Chu cidre ichin a du piquèt;
Je n'veurs pon chein qui n'est que drogue;
Je veurs qu'il ait un p'tit d'surèt.
Et même j'l'aime sus sa lie:
Si n'y-a pon d'sur avec le doux,
Qu'est donc que ch'est que notre vie:
Un miot d'aîgrin est buon pour tous.

Du cidre coeuru dans sen verre,
Du buon pain d'blè sus sen râcli,
Un' vaque-à-laît, deux-treis camps d'terre,
Du fein tout pllein dans sen solii,
Du jambon et du lard en paine:
Ne v'lo d'quei faire un houme heureux.
Maugrè le travas qui l'enchaîne,
La vie est duoche au labuoureux.

Et bein c'est tout pour aniet. J'vos souhaite à eune bouonne santé et à la préchainè !

Aline